6: Sahagún M-5 (1529-1590) 1954 NU7 Aztec NU7

175
648 **Second Chapter**, which telleth of the rulers who governed in Tlatilulco when the reign had not yet perished and when, later, once again the Spaniards gave back and restored [it] to them, until the year 1560.

Injc vme capitulo itechpa tlatoa in tlatoque in otlatocatque tlatilulco, in aiamo poliuj tlatocaiotl, ioan in çatepan oc ceppa oqujnmacaque oqujncuepilique españoles in ixqujchica ipan xiujtl de 1560.

The first ruler of Tlatilulco, Quaquapitzauac, who first began [the reign], governed Tlatilulco for sixty-two years. He conquered the people of Tenayuca, and Coacalco, and Xaltocan. When this one then ruled, two rulers of Tenochtitlan came together [one after the other], who were named Acamapichtli and Uitziliuitl.

Injc ce tlatilulco tlatoanj Quaquappitzaoac achto compeoalti tlatocat in tlatilulco iepoalxiujtl omome, qujmpeuh in tenaiocan tlaca, ioan coacalco ioan xaltocan, in iehoatl, y, ic tlatocat qujnnamjcticatca vmentin tlatoque in tenochtitlan in omoteneuhque Acamapichtli ioan vitziliujtl.

The second ruler of Tlatilulco.

Tlacateotl [was] the second, and ruled Tlatilulco for thirty-eight years. It came to pass in his time that all the people of Acolhuacan and those of Coyoacan were conquered.

Injc vme tlatilulco tlatoanj.

Tlacateutl ic vme, tlatocat in tlatilulco, cempoalxiujtl ipan caxtolxiujtl omej, ipan muchiuh injc peoaloc ixqujch aculhoacatl ioan coioacatl.

The third ruler of Tlatilulco.

Quauhtlatoa [was] the third, and ruled Tlatilulco for thirty-eight years. Two rulers, also, came together [one after the other], in Tenochtitlan. These [were] Itzcoatl and Moctezuma the Elder. It came to pass in his reign that the people of Azcapotzalco, and Coaixtlauacan, and Cuetlaxtlan, and Quauhtlinchan, and Xochimilco and all the people of Quauhnauac were destroyed and conquered.

Injc ei tlatilulco tlatoanj.

Quauhtlatoa, ic ei tlatocat in tlatilulco cempoalxiujtl ipan caxtolli omej xiujtl, qujnnamjcticatca no vmentin tlatoque catca in tenochtitlan, iehoatl itzcoatl, ioã veue motecuçuma. Ipan muchiuh injc poliuh injc peoaloc, azcaputzalcatl ioan coaixtlaoacã, ioã cuetlaxtlan, ioan quauhtlinchan, ioan xochmjlco ioan in jxqujch quauhnaoacatl.

The Fourth ruler of Tlatilulco.

Moquiuixtli [was] the fourth, and ruled Tlatilulco nine years. In his time the reign of Tlatilulco came to an end; for he and his brother-in-law, Axayacatl, ruler of Tenochtitlan, quarreled. [The latter] then made war upon Moquiuixtli and the people of Tlatilulco. And this Moquiuixtli of his own will quickly ascended to the summit of a [pyramid] temple, that he might cast himself from there; wherefore he then died.

Injc nauj tlatilulco tlatoanj.

Moqujujxtli, ic nauj tlatocat in tlatilulco: chicunauhxiujtl, ipã impoliuh tlatocaiotl tlatilulco, inic çan mococolique in jtex axaiaca tlatoanj tenochtitlan, injc qujiauchiuh moqujujxtli ioan tlatilulca. Auh in iehoatl moquiujxtli çan jnoma in tlecotiuetz iicpac teucalli injc vmpa oalmomaiauh injc vncan mjc.

[762]

Don Pedro Temilo: when he was made ruler of Tlatilulco, he was the one who again started the

Don pedro temjlo icoac omotlatocatlali in tlatilulco, iehoatl ic no compeoalti in tlatocaiotl, in oiuh